

POÉME D'ANSÉJEMANS DE FOOKILIDĒS.

- DIEJ TĀPREMIĒR onorant, pĕr' ě mĕr' an aprĕs onorĕr doĕs.
Ran tĕte justis' à tĕs : ě favĕr ne te fasse jujĕr mal.
La povretĕ rejĕtant ne juj' ōkun kontre la rĕzon.
Kar sĭ tu jujez atōrt, Dieŭ doĕt te jujĕr de se tōorfĕt.
- 5 Fui tĕt footĕmonĕaj' : ě ne di ke le droĕt ě la rĕzon.
Di vĕritĕ tĕjĕrs ɔ te tĕ-z-: ě te sōve de mantir.
Karde loĭal le dĕpōot : ě ta foĕ tiĕn antĕt ě partĕt.
Fĕrnĭ la juste mezure : mezūre bon' ĕt bĕle tĕjĕrs.
Pōĕint n'ĕbranle le pōĕs d'une part : la balanse sĕtiĕn droĕt.
- 10 Parjūre pōĕint ne komĕ le sachant biĕn, nĭ le sachant pas :
Kar Dieŭ l'inmortĕl un parjūr' abōorre desur tĕt.
Pōĕint la semanse ne vā dĕrobĕr : mōdit ki la sĕtrĕt !
Pĕ le salĕr' à ki ā bezonĕ, l'ome pōvre n'opressant.
Mĕ ton sans à ta lanĕ' : an l'ĕsprit tiĕn le sekĕrĕt mis.
- 15 Tōĕ, ni ne veŭ' ɔtrajĕr, ni ne lĕss' ɔtrajĕr ki le vĕdroĕt.
Baŭte sĕdĕin ō pōvr', ě si pĕs à demĕin ne le ranvōĕ.
Ō sĕfretĕs plĕne mĕin t'an iras l'ōmōone dĕlivrĕr.
CHĕs tōĕ lĕs dĕlojĕs lojeras, ě l'avejĕle tu manras.
Lĕs mariniĕrs pĕritĕs sojeras. nule mĕr, nule surtĕ.
- 20 Baŭte la mĕin à ki dĕt : ě relĕve si pĕs l'om' ĕbranlĕ.
Pĕr tĕs kĕrt le malĕr : la vĭ ĕt rĕ' : l'ĕr non arĕtĕ.
Sĭ la richĕsse tu as, du sekĕrs ōs pōvrez ĕlarji :
Ōs sĕfretĕs fĕ-part dĕs biĕns ke tu as de se bon Dieŭ.
Soĕt tĕle vivre komun : ě d'akord tĕte dĕoze, si lon pĕt.
- 25 Pĕr ta dĕfĕnse l'ĕpĕ', non pĕr fĕre mĕrtre tu sĕindras :
Ō ke jamĕs tu n'an usses bezōĕin, ni a tōrt ni selon droĕt.
Biĕn ke tu tŭs ton mĕm' anemĭ, tu ne lĕsses d'ofansĕr.
Kar le tuant tu te sĕŭtes ta mĕin. Tĕt mĕrtre tu fuiras,
Soĕt par tōĕ ke le fassez, ɔ soĕt ke le fasses par ōtrui.
- 30 Nul mĕrtriĕr ne le pĕt ĕchapĕr. Lĕs justez Ērinnĭs,
Tanttant vont talonant le mĕdĕant k'il pĕiĕ le forfĕt.
Ō cham pĕoche du tiĕn ne tĕchant, n'ɔtrepasse le konfin.

S'êt béle dhoze mezūr' an t̄xt : démezure ne voot rién.
 Karde de fere domaj' ∞ fruit de la t̄erre kom' il kroët.
 35 Foot kome d̄es sitoïens onorer̄ l̄es p̄ovrez étranjiers :
 Kar povreté n̄s pet kékefoés t̄xz ékartér an ékzil :
 É nule t̄err' oz uméins p̄r f̄erme manœr̄ ne dem̄rra.
 S̄erte la sāl' avariss' isibas ęt kooze de t̄xt mal !
 L'oor oz uméins t̄xt abus, é se ler̄ ęt froode ke l'arjant !
 40 L'or kapiteïne de moos, korronvî j̄âtet̄xt ant̄xt !
 ∞ k'i ne t'usset jam̄s l̄es mort̄els, dière malurté !
 Par t̄œ sont é la j̄err' é le sak, é le m̄rtre t̄xpart̄xt.
 ∞ Père l̄ez anfans, ∞ fr̄ere le fr̄er' anemîs f̄es.
 T̄œ, reselant ∞ k̄er̄ ũne dhoze, de l'œtre ne di pas :
 45 Nī kome f̄et un p̄rpe de rook, ne te d̄anj' à d̄ekun liê.
 Un ki de-j̄ré f̄et t̄ort, ęt p̄rv̄ers : m̄s, de ki anvis,
 Pœint ne dir̄ le d̄ek̄rs. kondui t̄xte dhoze de kons̄t̄.
 Plus j̄lories ne te f̄e du savoer̄, de la forse, ni d̄es biéns :
 Diê sel ęt riche fort é savant ansamble desur t̄xs.
 50 D̄ez annuis passés ne te fâch' é ne konsume ton k̄er̄.
 Kar se ki ęt ja édu, non édu plus ęt̄re ne p̄roët.
 Pront à la méin ne te lâche : réfr̄ein du k̄r̄s la kruoté :
 T̄el frape tant kékefoés, k'i kom̄t un m̄rtre n'i pansant.
 Panse komun t̄xle soort : é ne f̄e rién j̄rand ni par éks̄s :
 55 Kar le profit trookrand, ∞s mort̄els n'êt nulemant bon.
 Puis à d̄ezirs troop démezurés la bobanse n̄z atr̄et :
 É la j̄rande rich̄ss' ∞kmante l'x̄rāj' é la fiérté :
 Puis le k̄raje troh̄ot anjandre la p̄rte de l'ésprit.
 L'ire se n'êt k'apétit : se débordant s'êt raj' é rank̄er̄.
 60 Lā jal̄zî d̄es bons bon'él ęt : mooveze du mooves.
 L'odase p̄rt le méchant : É ki f̄et bién, l'éid' é le méintient.
 Honte l'am̄r de Vénus : T̄xt oner̄ le dezir de la v̄ertu.
 Antre t̄l̄es sitoïens l'am̄r ęt d̄s jantil é k̄rtœs.
 Bœ de mezūr' é manje de p̄es, é parle de konpas :
 65 S'êt béle dhoze mezūr' an t̄xt : démezure ne voot rién.
 Pœint n'anvî l̄es biéns oz amis : j̄rand blâme tu k̄rrœs.

Lèz abitans du siël sans anvî reñjet parantr'es :
 Kar ni la lūne ne port' anvî ò sxlēt ki reluit plus :
 Non sēte tērr' oos sies, voēiant éle basse le siël hoot :
 70 Non lēs fleves petis à la kran mēr. Pēs ajamez ont.
 Kar si la noēz' ém̄xvœt lez Ures, un monde ne fût pas.
 L'atranpans' étudî : é de hontes aktes retiēn-toē :
 D'un mariage ne ron le liēn : Ton janre ne korron :
 Fui t̄xte frōde méchant' : é ta méin n'antade d'umēin sanj :
 75 Pœint ne te fē rich' a tōrt : mēs fē ke tu vives de ton biēn
 Biēn revenant x akis. Kontant du prézant, kite l'œtrui.
 N'ansui pas la méhans' : ∞ bondroēt lēsse te vanjér.
 D̄xser passe rijer. De kerēle kerēle se n̄rrî̄t.
 Saje ne kroē de lejiér, paravant ke tu voēies la vrē fin.
 80 Sēs-la ki biēn te feront, éssēiē de véinkre de biēn fēt.
 S'ēt béle d̄oōze l'amī fētiér tōt, sans vivrez éskis :
 Voēre mīter ke de mēs afētés ki retardet trolontans.
 ∞ s̄fretes ne te montre jamez trop r̄ude kréansiér.
 N'œte jamez t̄xs lēs ozifons ansanble de l̄er ni :
 85 Lēsse la mēre, ke puisez avœr ankœre dez anfans.
 N'andure lēz injorans desidér kék' afēre de hōpris.
 S'ēt ò savant de jujér du savœr : é de l'œvr', à son xvriér.
 Un ki jamez n'an aprit, ne resœt kran doktrine, l'œiant.
 Sēs ki jamez ne l'apindret, le biēn konprandre ne p̄xroēt.
 90 Tōē, ne resœ p̄r amis lez ékorniflers é flaters véins :
 Kar p̄r d'amis il i a, ki ne sont ke du boēr' é du manjér,
 L'œr é la plass' épians p̄r biēn se repētr' é se korjér :
 Mēs t̄xs sēs ki se fâchet de p̄r, ne se s̄let de beōk̄p.
 Pœint ne te fî ∞ pepl' : i remû é se chanje v̄lontiers :
 95 Kar ni le peple ni l'œo ni le f̄e ne se p̄vet arētér.
 Mēs te séant ∞ f̄e, p̄rniant ne te konsume ton k̄er,
 Fē la mezur' oos Diēs : la mezūr' ēt trēs bone part̄t.
 ∞s mors lēssés nus done tōt de la tēre l'on̄er du.
 Dēs mors pœint ne ref̄l̄e la tunb' : é ne montr' ò sxlēt séint
 100 Chōoze ki voēr ne se doēt, ke de Die tu n'ém̄eves le k̄rr̄s.

S'ê̄t mal fê̄t de l'umê̄in kôors l'assanblâ̄je dê̄manbrê̄r.
 Kand n̄z avons ê̄spoê̄r κ'∞ j̄r κέ̄kefœ̄s i reviēndront
 Lê̄s dem̄xrans dê̄s mors : é̄ ke lōrzanaprê̄s i seront Diēs.
 Kar lê̄s â̄mes de sê̄s ki se mœ̄ret, demœ̄ret an antiê̄r,
 105 Prê̄t κ'ê̄les sont oz umê̄ins, de l'imaj' é̄ du s̄fle du j̄ran Diē.
 Kar n̄z avons de la tê̄rre le kôors : é̄ an ê̄le dê̄fê̄s, t̄s
 P̄dre serons : é̄ le siê̄l resevant nœ̄tr' â̄me, la prandra.
 P̄rse n'ê̄parje le Biê̄n : é̄ n'x̄blî ke tu ê̄s ome mortê̄l.
 É̄ ke labas ne se pœ̄ssê̄de riê̄n : ke l'avœ̄r ne s'i portra.
 110 Lê̄s mors sont t̄stê̄kôos. Diē sur lê̄z â̄mes komandra.
 S'ê̄t la komû̄ne demœ̄r' é̄ patrî̄ ajamê̄s, ke de Plû̄ton
 L'anpire, plasse komû̄ne de t̄s, dê̄s pœ̄vres é̄ dê̄s Roê̄s.
 N̄s ne vivons beœ̄k̄x̄p n̄z umê̄ins, mê̄s n̄s somez untans :
 L'â̄me t̄x̄j̄rs inmortê̄le vit, ki jamê̄s ne se viēfî̄t.
 115 Tœ̄, ne te fâ̄che du mal : é̄ du biê̄n ne t'ê̄kê̄ie par ê̄ksê̄s.
 An sê̄te vî̄ plusx̄vant lê̄s plus assurê̄s se dê̄fî̄ront.
 Sê̄r œ̄otans : ankontre le vant ne t'amuze de s̄flê̄r.
 Œ̄s chanses é̄ la pê̄rt' é̄ le j̄kê̄in surviēnet an un riê̄n.
 Jarde de t'anfuriê̄r vantard tœ̄ mêm̄e par orjê̄t :
 120 Panse de biê̄n parlê̄r dont p̄ras ê̄idê̄r à châ̄kun.
 S'ê̄t la parœ̄le ke l'arme de l'om' tranchante kom' un fê̄r.
 Diē done l'arm' à chê̄kun : œ̄z œ̄zeœ̄s κ'il volet an l'ê̄r :
 Œ̄z tê̄rribles liô̄ns la vitê̄ss' é̄ la fœ̄rse dê̄sur t̄s :
 Œ̄s farr̄x̄ches toreœ̄s lê̄s kœ̄rnes retœ̄rsez à le' front :
 125 Lê̄s pikerons œ̄s m̄x̄chez à miê̄l. Mê̄s lê̄z omez armê̄s,
 Ont la parœ̄le, ki trê̄sbone viēnt du savœ̄r ki de Diē part.
 Trop miê̄s vœ̄t l'ome s̄aj' é̄ savant, ke le fort é̄ le vāllant.
 Chams é̄ Sitê̄s la sajê̄sse réjî̄t, é̄ j̄x̄vê̄rne la j̄ran nê̄f.
 S'ê̄t mal fê̄t reselê̄r p̄r n'ê̄tre puni l'ome p̄vê̄rs :
 130 Kar fœ̄t par kontrê̄inte, ki fê̄t la mê̄chance, divê̄rtir.
 Pê̄dre s̄x̄vant lonvœ̄t lez asistans kant-é̄ le p̄vê̄rs.
 Dê̄s larrons ne resœ̄ le dê̄pœ̄t an jarde, si m'an krœ̄s :
 T̄s dê̄s sont larrons, tant son reselê̄r ke le larron.
 Bālle sa part à chê̄kun : kar l'ê̄kâlité̄ mên' amitié̄.

135 Foot' ala fin tu n'aras, si tǝjǝrs tu éparǝes komansant.
 Oor à la bête ki mert tǝtafët, ne mesure le manjër.
 Moéins à la bête dedans la mesure le vivre ne prandras.
 Kand ũne bête du tién anemī dǝrǝët, la levér dǝes :
 Miēs voot fër' ũn ami de ton annemi, éinsi le ǝanǝant.
 140 Poéint ne refui l'ome kī vaǝera par tǝrr' é desur mǝr.
 An liē k'il te serǝët anemi, ton ami tu le randras.
 Kǝpe le mal nǝssant : é ǝéri l'ulsǝre komansant.
 Poéint ne te sǝr de la dǝr k'une bête délesse mi-manjër' :
 Baŕle le rést' oos diéns : ũne bêt' ũne bête prǝvoǝera.
 145 Lǝs pǝzons ne mañî. De majî lǝs livres ne tién poéint.
 Lǝs petioos anfans rudemant de ta méin ne mañîras.
 Fui tǝte noǝz' é debat kant s'ët ke la ǝerre tu vǝras.
 Bién ò méchant ne feras : ootant voodrǝët semér an mǝr.
 Fǝ kéke fët, ke du fët ke feras vivre puisses travaŕlant.
 150 Kar tǝt uméin fǝniant il foot k'il vīve de larsin.
 Toǝ de la table d'ũn ootre ne manje le rǝste du bankët :
 Mǝs sanz ǝtr' ǎ mépris libremant vī, é manje de ton bién.
 Oor si kékun kékk' art ne savǝët, k'il bǝche du hoéioo.
 Prǝ de labǝrs à la vî trǝveras, si tu déinǝs travaŕlér.
 155 Si marinier i te plët navijér, voǝ larje la ǝran mǝr.
 Sī le labǝr de la tǝrre te plët, lǝs dǝms kom' i sont ǝrans !
 Rién sans pein' oz uméins : rién d'ǝzé fër' i ne pǝront.
 Non lǝs mǝmez ures. Le labǝr oǝkmante la vǝrtu.
 Lǝs fǝrmis la demǝre kaché' sǝs tǝrre délessans,
 160 Vont soǝǝes de la vî la resǝrrér, alǝre ke lǝs dǝms
 Dǝs ǝrans blés dépalés anplisset lez ǝres de beoos fruis.
 Lors omǝmes le fǝs du frǝmant é de l'ǝrje batufrǝs
 Vont tréinant : é ki porte tǝjǝrs il prǝsse le portant :
 Kant à l'ivǝr de l'été san iront lǝrs vivrez amassér
 165 Non lassés. Le petit bǝtaŕ ǝran péine se donra.
 Oossi l'abǝte, ki péine si bién, voletante dedans l'ǝr,
 ǝ de la rooche kavé' oos trǝs, ǝ parantre l'ǝpǝsser
 Dǝs roozeoos, ǝ du viéŕ dǝn' o vantr', ǝ dedans lǝr

Rûches, de sîr' oz éseins dęs ƙoofres træ's éle bātî.

170 A mariér ne demere, ke Toę tu ne merez é ton nom.
Ran se ke dęs à natūr' : anjandr' éinsin ke tu nâkis.
Pœint ne produi ton épøze l'oner honisant de tez anfans :
Kar tël lit profané ne ferœt une rasse resanblant.
Ta béle mere ne tæche de ton père kręint le sekond lit :

175 Foot kome męř' onorér, ki de mere la trasse tenir vœs.
Ni de ta ser tu ne dęs l'inséste lit ętre séduizant :
Nî tu ne dęs œs lis dérobes d'un père te męłér.
Nule femęle, de-kré ne se pęrd' œ vandre son anfant :
Nî délivré' ne le jęte la proę dęs dięns é milans ƙlæs.

180 Nûl à sã fãm' anséinte ne fass' øtraje de sęs méins.
Nul n'øtraje sa fãm' an lit dezonęt' an abuzant :
Nul n'øtrepasse le droęt de natūr' an énoorme volupté
Anportér ne te lęss' à l'amør d'ũne fame týt antiér.
Non Non, Amør n'ęt Die ! męs s'ęt ũne péste dez éspris !

185 Męs ni de tęs belesers t'øbliant n'antãche le séint lit :
Éime ta fãm', é t'i tięn. É k'ęt se ki passe le plęzir
D'un mariaj' ø l'épøz' éme son mari juskez ò dęniér,
É le mari son épøz' ? é ke sans debat il se feront vies ?
Hors mariage ke nul d'ũne fiłte ne forse l'oner diér.

190 Ni kék' épøze méchante ne pran, le maler de ta męzon,
Toę Varłęt d'ũne fãm' œ pris d'un foos malureš bięn.
D'un bon haras le cheval pør nøs monter prøchasons tøs :
Bons ƙroos bes de travał : dęs dięns de vitęss' é de bon nės.
Męs une fãme ki sœt de valer ne kerons malavizės.

195 Oossi la fãme, s'il ā de l'avoęř, ne refûze le poltron.
Nosse ne fé sur noss' : é le mal n'antasse desur mal.
Sans t'aïrér kontr' es, à tez anfans uze de døsęř.
Kant ton fis fałira, ke ta mere korije son anfant,
ø dęs vies de ta rass' ø dęs viełars otorizės.

200 Sur le petit ƙarson féminin pœł krœtre ne lęras :
Ni tręseras son dęř, ni l'ãtiferas de lięns toors.
La chevelûř' œ mâle mésięt : œs fãmes týt ęt bon.

D'un beō fis, i v̄lant la prim̄er de la jen̄ese d̄ōeras :
Kar beōk̄xp d'ũne m̄âle V̄enus anraj̄et d̄ebord̄és.

205 É la pusēl' à sa fl̄er, bīen kl̄ōz' an d̄anbre tenir d̄ōés :
Juskezatant k'ele sōt̄ marié' ne la s̄fre se montr̄ér.
Ōs p̄r' é m̄ere t̄j̄rs done sōin le b̄el âje dez anfans.

S̄es ki k̄zins te seront ran-l̄er t̄te séinte v̄lont̄é.
Sōé révéran̄t l̄es tanpedenus : résp̄ekte lez ansiéns

210 An t̄xt on̄er kome d̄ōés. É le vīé̄ ke de l'âje tu v̄eras
K'et̄ ton p̄r', i te fōot kome ton d̄īer p̄re le p̄r̄z̄ér.

Bālle le du de la pans' à t̄s̄es ki te s̄ervet t̄l̄ej̄rs.
Ō s̄ervant done lui son t̄ō, k'i te j̄arde loiōté.

P̄oint l'ésklave ne mark', ũne t̄âche de honte li f̄ezant.

215 P̄oint n'x̄traje le s̄erf anv̄ers son m̄etre l'akuzant.

D'un s̄ervant ki ara bon avis pran m̄eme le konsēt̄.

L̄es n̄etetés de ton âme seront la repur̄je de ton kors.

SONT L̄ES ans̄emans d'ékité, ke tenans d'un urēs k̄rs,
Ach̄ever̄s bone v̄i, ∞ sēt de l̄ă vīé̄se randus.

FIN.